



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving  
- PWGSC  
1550, Avenue d'Estimauville  
1550, D'Estimauville Avenue  
Québec  
Québec  
G1J 0C7

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
TPSGC/PWGSC  
601-1550, Avenue d'Estimauville  
Québec  
Québec  
G1J 0C7

<b>Title - Sujet</b> Réservoir système de gicleurs	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F3017-16N565/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F3017-16N565	<b>Date</b> 2016-12-14
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$QCL-037-16947	
<b>File No. - N° de dossier</b> QCL-6-39170 (037)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2017-01-10</b>	<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Heure Normale du l'Est HNE
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Woods, Michael	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> qcl037
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (418) 649-2715 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (418) 648-2209
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

**Veuillez apporter à l'invitation à soumissionner ci-haut mentionnée, les modifications ci-bas :**

**Veuillez noter que la date que l'invitation prend fin a été changé tel qu'à la première page de cette modification.**

**Veuillez inclure le document 'F3017-16N565 - Conf. des soumiss (CR) - Bidders conf. (MOM) - FR.pdf du 12 décembre 2016.' inclus à ce document, à l'appel d'offres.**

**Question 2 :**

Est-ce qu'un trou d'homme rond serait acceptable sur le réservoir?

**Réponse 2 :**

Non, procédé telle que vue dans le plan.

**Question 3 :**

Quel est le produit sur les parois intérieures du réservoir existant?

**Réponse 3 :**

APEXIOR® No 3

**Question 4 :**

Quel sont les dimensions des portes sur la route proposées?

**Réponse 4 :**

Largeur des porte étanche 29 ½ "

**Question 5 :**

Est-ce que les entrepreneurs peuvent utiliser les appareils de levage du navire?

**Réponse 5 :**

Les entrepreneurs doivent utiliser leurs propres appareils de levage certifié.

**Question 6 :**

Si des structures doivent être modifiées pour la route d'accès, est-ce que ceux-ci doivent être inclus avec la soumission.

**Réponse 6 :**

Oui et les structures devront être remis à leur état d'origine.

**Question 7 :**

Est-ce qu'il est nécessaire d'avoir un recouvrement de finition à l'intérieur du réservoir?

**Réponse 7 :**

Non

**Question 8 :**

Puisque les pattes du réservoir devront être fabriquées du même matériel que le nouveau réservoir, est-ce qu'un joint doit être placé entre les pattes du réservoir et le support du navire?

**Réponse 8 :**

Des shims en Acier inoxydable suffix.

**Appendice 1 de l'annexe I – Feuille de prix par article**

Remplacer l' Appendice 1 de l'annexe I – Feuille de prix par article de l'invitation à soumissionner avec l' Appendice 1 de l'annexe I – Feuille de prix par article, suivante :

**APPENDICE 1 DE L'ANNEXE I**

**TRAVAUX PRÉVUS:**

FEUILLE DE PRIX PAR ARTICLE		
Article	Description – A) TRAVAUX PRÉVUS	Prix Ferme
0	Livraison des équipements	\$
1	Mobilisation / Démobilisation et autres travaux non cités ici-bas.	\$
2	Fabrication en atelier du réservoir de gicleurs.	\$
3	Démantèlement, enlèvement et disposition du réservoir des gicleurs existant	\$
4	Installation du nouveau réservoir du réservoir des gicleurs	\$
5	Mise en marche et essais	\$
6	Autres livrables	\$
A) TRAVAUX PRÉVUS – TOTAL PRIX FERME		\$

**Remarque aux soumissionnaires :**

Le Canada peut rejeter la soumission si quelconque des prix soumis ne tient pas fidèlement compte du coût de l'exécution de la partie des travaux à laquelle ce prix s'applique.

**Annexe J – Feuilles d'information sur les prix**

Solicitation No – N° de l'invitation  
F3017-16N565/A  
Client Ref No. – N° de réf. du client  
F3017-16N565

Amd. No. – N° de la modif.  
002  
File No. – N° du dossier  
QCL-6-39170

Buyer ID – id de l'acheteur  
qcl 037  
CCC No./No CCC – FMS No/No VME

---

**Remplacer l'Annexe J – Feuilles d'information sur les prix de l'invitation à soumissionner  
avec l'Annexe J – Feuilles d'information sur les prix, suivante :**

**ANNEXE J**

<b>FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX</b>		
<b>Article</b>	<b>Description – A) TRAVAUX PRÉVUS</b>	<b>Prix Fixe</b>
<b>0</b>	<b>Livraison des équipements</b> Tous les pièces du nouveau réservoir = _____ \$ Frais de transport = _____ \$ Total pour cet article = _____ \$	
<b>1</b>	<b>Mobilisation / Démobilisation et autres travaux non cités ici-bas.</b>	_____ \$
<b>2</b>	<b>Fabrication en atelier du réservoir de gicleurs, tel que précisé à l'annexe A.</b>	_____ \$
<b>3</b>	<b>Démantèlement, enlèvement et disposition du réservoir des gicleurs existant</b> Mobilisation / Démobilisation = _____ \$ Sous-traitance = _____ \$ Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$ Total pour cet article = _____ \$	_____ \$
<b>4</b>	<b>Installation du nouveau réservoir du réservoir des gicleurs</b> Mobilisation / Démobilisation = _____ \$ Sous-traitance = _____ \$ Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$ Total pour cet article = _____ \$	_____ \$
<b>5</b>	<b>Mise en marche et essais</b> Mobilisation / Démobilisation = _____ \$ Sous-traitance = _____ \$ Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$ Total pour cet article = _____ \$	_____ \$
<b>6</b>	<b>Autres livrables</b> Fournir des plans PDF dimensionnelles = _____ \$ Certification/approbation d'une société de classification maritime reconnue pour le nouveau réservoir du système des gicleurs (Ce montant sera ajusté à l'aide d'un formulaire 1379 sur présentation de factures) = <u>20 000,00</u> \$ Prix pour les plans, dessins et des procédés de fabrication = _____ \$ Total pour cet article = _____ \$	_____ \$
<b>A) TRAVAUX PRÉVUS - TOTAL PRIX FERME</b>		_____ \$

**Remarque aux soumissionnaires :**

Le Canada peut rejeter la soumission si quelconque des prix soumis ne tient pas fidèlement compte du coût de l'exécution de la partie des travaux à laquelle ce prix s'applique.

**Toutes les autres clauses et conditions de l'invitation à soumissionner demeurent les mêmes.**

**Des Groseilliers – Sprinkler Tank**  
**Des Groseilliers – Réservoir de gicleurs**  
**F3017-16N565/A**

**CONFÉRENCE DE SOUMISSIONNAIRES**  
**BIDDERS' CONFERENCE**

**Compte Rendu**  
**Minutes of Meeting**

La conférence de soumissionnaires s'est tenu abord du NGCC Des Groseilliers situé à la section 96 du 101 boul. Champlain, Québec, Qc, à 09h45 le 12 décembre 2016.

The bidders' conference was held onboard CCGS Des Groseilliers at section 96 of 101 boul. Champlain, Quebec, Qc, at 9:45 AM on December 12th, 2016.

**A) MOT DE BIENVENUE/WELCOMING MESSAGE**

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et remercier les soumissionnaires présents pour leur intérêt pour le présent projet.

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidders in attendance for their interest in this project.

**B) INTRODUCTION**

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3017-16N565/A et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents.

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3017-16N565/A in order to clarify any points brought up by any participant.

**C) PRÉSENCES/PERSONS IN ATTENDANCE**

Le président a indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour le projet. Il a demandé aux participants de se présenter à tour de rôle.

The Chairperson stated that he will be acting as the Contracting Authority during the project. He asked the attendees to introduce themselves.

Participants:

Attendees:

<b>Nom/Name</b>	<b>Occupation/Rank</b>	<b>Cie.ou min./Co. or Dept</b>
Michael Woods	Spécialiste de l'approvisionnement (marine) / Supply Specialist (marine)	TPSGC / PWGSC
Christopher Broemling	Gestionnaire de l'entretien des navires / Vessel Maintenance Manager	GCC / CCG
Jocelyn Duchesne	Chef Mécanicien / Chief Engineer	GCC / CCG
Craig Parker	Project Manager	Canadian Maritime Engineering
Gino Clermont	Conseiller Technique / Technical adviser	FAB 3R
Serge Michaud	Chargé de projets	Réparations Navales et Industrielles Océan Inc.
André-Philippe Gonthier	Chargé de projets	Réparations Navales et Industrielles Océan Inc.
Gilles-André Grenier	Représentant	Protection Incendie Troy Ltée
Daniel Claveau	Représentant	NAVAMAR

**D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION/BID PACKAGE REVIEW**

**1) DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES/INVITATION FOR TENDER**

- PARTIE 1      RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX  
PART 1      GENERAL INFORMATION

- Il a été mentionné qu'il n'y a aucune restriction de charge à la section 96. / It has been mentioned by CCG that there are no weight restriction at section 96.

- PARTIE 2      INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES  
PART 2      BIDDER INSTRUCTIONS

- 2.2 TPGSC a avisé que les soumissions peuvent être présentées par télécopieur. / PWGSC advised that bid may be submitted via fax.
- 2.7.1 Livraison au plus tard le 2017-07-17. / Delivery at the latest on 2017-07-17.

- PARTIE 3      INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS  
PART 3      BID PREPARATION INSTRUCTIONS

Aucun commentaire / No comments

- PARTIE 4      PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION  
PART 4      EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION

- TPSGC a réitéré l'importance de la Partie 4. / PWGSC reminded all of the importance of Part 4.

- PARTIE 5      ATTESTATIONS  
PART 5      CERTIFICATIONS

Aucun commentaire / No comments

- PARTIE 6      EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET AUTRES EXIGENCES  
PART 6      SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS

- 6.7 Certification relative au soudage. / Welding certifications.
- 6.13 Exigences en matière d'assurance. / Insurance requirements.

- PARTIE 7      CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT  
PART 7      RESULTING CONTRACT CLAUSES

- TPSGC a réitéré l'importance des clauses suivantes : / PWGSC reminded all of the importance of the following clauses:
  - o 7.6 Paiement / Payment
  - o 7.3 Retenue de garantie / Warranty Holdback
  - o 7.16 Calendrier des travaux et rapports / Work schedule and reports
  - o 7.22 Plan de contrôle de qualité / Quality control plan
  - o 7.26 Modifications techniques ou travaux supplémentaires / Procedure for design change or Additional work
  - o 7.30 Radoub du navire avec équipage / Vessel manned refits
  - o 7.31 Réunion préalable au réaménagement / Pre-refit meeting
  - o 7.33 Travaux non complétés et acceptation / Outstanding work and acceptance



- ANNEXE A      DEVIS TECHNIQUE  
ANNEX A      TECHNICAL SPECIFICATION

M. Broemeling de la GCC a fait une révision de l'annexe A avec les personnes présentes. / Mr. Broemeling from CCG reviewed annex A with the attendees.

#### 1.0      Portée / Scope

- Un possible soumissionnaire a demandé si les entrepreneurs pourrons utiliser l'électricité d'abord du navire pour les outils nécessaires (machine à souder) pour les travaux? La GCC a répondu que les entrepreneurs doivent fournir leur propre alimentation électrique. / A possible bidder asked if the ship's electrical power could be used for the required tools (welding machines) to carry out the work. CCG answered that contractors will have to supply their own power.
- Un possible soumissionnaire a demandé si les entrepreneurs pourront utiliser l'eau potable du navire pour faire les tests hydrostatique. La réponse de la GCC a été oui, l'eau du navire pourra être utilisée pour les tests hydrostatique. / A possible bidder asked if the ship's fresh water could be used for the hydrostatic tests. CCG answered that 'Yes' the ship's fresh water could be used for the hydrostatic tests.

#### 2.0      Références / References

Aucun commentaire / No comments

#### 3.0      Description technique / Technical description

Aucun commentaire / No comments

#### 4.0      Preuve de performance / Deliverables

Il a été mentionné que la certification d'une société de classification maritime reconnue serait impossible pour un soumissionnaire à placer un prix ferme, alors la GCC a décidé qu'un prix prédéterminé serait ajouté pour l'évaluation des soumissions pour la certification dans l'annexe 'J' Feuille de renseignement sur les prix' et que le prix de cette certification serait ajusté par formulaire 1379 avec présentation des factures. / It was mentioned that the Certification / Approval of a recognized marine classification society would be impossible to price, therefore CCG decided to have a predetermined price in Annex 'J' Pricing data sheet and that the price would be adjusted using a 1379 form upon presentation of invoices.

Un possible fournisseur a demandé si le régime du bâtiment du Québec pouvait être utilisé pour les certifications. La GCC a répondu que l'entrepreneur devra vérifier avec une société de classification puisqu'un certificat de type 'classe' devra être fourni. / A possible bidder asked if the provincial 'Régie du bâtiment' could be used for the certifications. CCG answered that the contractor will have to contact a classification society as it's a 'Class type approval certification' that is required.

#### E)      VISITE DU NAVIRE / VESSEL'S VIEWING

Le réservoir existant ainsi que la route proposée par la GCC ont été visités. / The existing tank and the proposed route were visited.

#### F)      AUTRES / OTHERS

Les autres questions posées seront répondu dans une modification de l'invitation. / Other questions that were asked will be answered in an amendment to the bid solicitation.

**G) AJOURNEMENT / ADJOURNMENT.**

**Time : 11 :30**



Michael Woods

Autorité contractante/Contracting Authority

Travaux publics et services gouvernementaux Canada

Public Works and Government Services Canada.

